

Jhn

Chapter 19

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Τότε οὖν ἔλαβεν ὁ Πιλᾶτος τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐμαστίγωσεν.
Ndipo basi akamchukua Pilâtos Pilâtos Iêsoûs Iêsoûs na akampiga-mijeledi
[G5119](#) [G3767](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3146](#)
- 2 καὶ οἱ στρατιῶται, πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν, ἐπέθηκαν
na askari askari wakisuka taji ya miiba wakamvika
[G2532](#) [G3588](#) [G4757](#) [G4120](#) [G4735](#) [G1537](#) [G0173](#) [G2007](#)
- αὐτοῦ τῇ κεφαλῇ, καὶ ἱμάτιον πορφυροῦν περιέβαλον αὐτόν,
kichwani-kwake kichwani kichwa na joho la-zambarau wakamvika yeye
[G0846](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2532](#) [G2440](#) [G4210](#) [G4016](#) [G0846](#)
- 3 καὶ ἦρχοντο πρὸς αὐτόν καὶ ἔλεγον, Χαῖρε, ὁ Βασιλεὺς τῶν
na wakamjia kwake yeye na wakasema Salamu Mfalme Mfalme wa
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5463](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)
- Ἰουδαίων! καὶ ἐδίδοσαν αὐτῷ ῥαπίσματα.
Wayahudi na wakampiga yeye makofi
[G2453](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4475](#)
- 4 Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν ἔξω ὁ Πιλᾶτος, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἴδε,
Na akatoka tena nje Pilâtos Pilâtos na akawaambia wao Tazameni
[G2532](#) [G1831](#) [G3825](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#)
- ἄγω ὑμῖν αὐτόν ἔξω, ἵνα γνῶτε ὅτι οὐδεμίαν αἰτίαν εὐρίσκω ἐν
ninamleta kwenu yeye nje ili mjue kwamba lolote kosa sipati kwake
[G0071](#) [G4771](#) [G0846](#) [G1854](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3762](#) [G0156](#) [G2147](#) [G1722](#)
- αὐτῷ.
yeye
[G0846](#)
- 5 ἐξῆλθεν οὖν ὁ Ἰησοῦς ἔξω, φορῶν τὸν ἀκάνθινον στέφανον καὶ
Akatoka basi Iêsoûs Iêsoûs nje akiwa-amevaa taji-ya miiba taji na
[G1831](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1854](#) [G5409](#) [G3588](#) [G0174](#) [G4735](#) [G2532](#)
- τὸ πορφυροῦν ἱμάτιον; καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἴδού ὁ ἄνθρωπος!
joho la-zambarau joho na akawaambia wao Tazameni mtu mtu
[G3588](#) [G4210](#) [G2440](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0444](#)

- 6 ὅτε οὖν εἶδον αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ
basi basi walipomwona yeye makuhani-wakuu makuhani-wakuu na maafisa
[G3753](#) [G3767](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ὑπηρεταί, ἐκραύγασαν λέγοντες, Σταύρωσον! σταύρωσον! λέγει αὐτοῖς
maafisa wakariga-kelele wakisema Msulubishe msulubishe Akawaambia wao
[G5257](#) [G2905](#) [G3004](#) [G4717](#) [G4717](#) [G3004](#) [G0846](#)
- ὁ Πιλάτος, Λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς καὶ σταυρώσατε; ἐγὼ γὰρ οὐχ
Pilātos Pilātos Mchukueni yeye ninyi na msulubisheni mimi kwa-maana si
[G3588](#) [G4091](#) [G2983](#) [G0846](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4717](#) [G1473](#) [G1063](#) [G3756](#)
- εὐρίσκω ἐν αὐτῷ αἰτίαν.
sipati kwake yeye kosa
[G2147](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0156](#)
- 7 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Ἡμεῖς νόμον ἔχομεν, καὶ κατὰ
Wakajibu yeye Wayahudi Wayahudi Sisi sheria tunayo na kwa-mujibu-wa
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1473](#) [G3551](#) [G2192](#) [G2532](#) [G2596](#)
- τὸν νόμον, ὁφείλει ἀποθανεῖν, ὅτι Ὕῖον Θεοῦ ἐαυτὸν ἐποίησεν.
sheria sheria inampasa afe kwa-sababu Mwana wa-Mungu nafsi-yake alijifanya
[G3588](#) [G3551](#) [G3784](#) [G0599](#) [G3754](#) [G5207](#) [G2316](#) [G1438](#) [G4160](#)
- 8 Ὅτε οὖν ἤκουσεν ὁ Πιλάτος τοῦτον τὸν λόγον, μᾶλλον ἐφοβήθη.
Basi basi aliposikia Pilātos Pilātos neno-hili neno neno zaidi aliogopa
[G3753](#) [G3767](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3123](#) [G5399](#)
- 9 καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ πραιτώριον πάλιν, καὶ λέγει τῷ Ἰησοῦ,
na akaingia katika ikulu ikulu tena na akamwambia Iēsoūs Iēsoūs
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4232](#) [G3825](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#)
- Πόθεν εἶ σύ? ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπόκρισιν οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ.
Umetoka-wapi u wewe lakini naye Iēsoūs jibu hakumpa hakumpa yeye
[G4159](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0612](#) [G3756](#) [G1325](#) [G0846](#)
- 10 λέγει οὖν αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Ἐμοὶ οὐ λαλεῖς? οὐκ οἶδας
Akamwambia basi yeye Pilātos Pilātos Mimi husemi-na unasema hujui unajua
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2980](#) [G3756](#) [G1492](#)
- ὅτι ἐξουσίαν ἔχω ἀπολύσαι σε, καὶ ἐξουσίαν ἔχω σταυρώσαι σε?
kwamba mamlaka nina kukuachilia wewe na mamlaka nina kukusulubisha wewe
[G3754](#) [G1849](#) [G2192](#) [G0630](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1849](#) [G2192](#) [G4717](#) [G4771](#)
- 11 ἀπεκρίθη «αὐτῷ» Ἰησοῦς, Οὐκ εἶχες ἐξουσίαν κατ' ἐμοῦ
Akajibu yeye Iēsoūs Usingekuwa-na ulikuwa-na mamlaka juu-yangu mimi
[G0611](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1849](#) [G2596](#) [G1473](#)
- οὐδεμίαν, εἰ μὴ ἦν δεδομένον σοι ἄνωθεν. διὰ τοῦτο,
yoyote isipokuwa tu ulikuwa umepewa wewe kutoka-juu kwa-sababu-hiyo hiyo
[G3762](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1510](#) [G1325](#) [G4771](#) [G0509](#) [G1223](#) [G3778](#)
- ὁ παραδούς μέ σοι, μείζονα ἁμαρτίαν ἔχει.
aliye alinisaliti mimi wewe kubwa-zaidi dhambi ana
[G3588](#) [G3860](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3173](#) [G0266](#) [G2192](#)

- 12 ἐκ τούτου ὁ Πιλάτος ἐζήτει ἀπολύσαι αὐτόν; οἱ δὲ Ἰουδαῖοι
kutoka hapo Pilātos Pilātos alitafuta kumwachilia yeye lakini nao Wayahudi
[G1537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2212](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2453](#)
- ἐκραύγασαν, λέγοντες, Ἐὰν τοῦτον ἀπολύσῃς, οὐκ εἶ φίλος τοῦ
wakapiga-kelele wakisema Ukimwachilia huuyu ukimwachilia si u rafiki wa
[G2905](#) [G3004](#) [G1437](#) [G3778](#) [G0630](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5384](#) [G3588](#)
- Καίσαρος. πᾶς ὁ βασιλέα ἑαυτὸν ποιῶν, ἀντιλέγει τῷ Καίσαρι.
Kaisari kila-mtu anaye mfalme nafsi-yake anayejifanya anapinga Kaisari Kaisari
[G2541](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1438](#) [G4160](#) [G0483](#) [G3588](#) [G2541](#)
- 13 Ὁ οὖν Πιλάτος, ἀκούσας τῶν λόγων τούτων, ἤγαγεν ἔξω τὸν
Basi basi Pilātos akisikia maneno maneno hayo akamleta nje Iēsoûs
[G3588](#) [G3767](#) [G4091](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G0071](#) [G1854](#) [G3588](#)
- Ἰησοῦν, καὶ ἐκάθισεν ἐπὶ βήματος, εἰς τόπον λεγόμενον
Iēsoûs na akaketi juu-ya kiti-cha-hukumu katika mahali paitwapo
[G2424](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1909](#) [G0968](#) [G1519](#) [G5117](#) [G3004](#)
- Λιθόστρωτον; Ἑβραῖστὶ, δὲ, Γαββαθα:
Sakafu-ya-Mawe kwa-Kiebrania nao Gabbathâ
[G3038](#) [G1447](#) [G1161](#) [G1042](#)
- 14 ἦν δὲ Παρασκευὴ τοῦ πάσχα; ὥρα ἦν ὥς ἕκτη. καὶ λέγει
ilikuwa nayo Maandalio ya Pasaka saa ilikuwa kama sita na akawaambia
[G1510](#) [G1161](#) [G3904](#) [G3588](#) [G3957](#) [G5610](#) [G1510](#) [G5613](#) [G1623](#) [G2532](#) [G3004](#)
- τοῖς Ἰουδαίοις, Ἴδε ὁ Βασιλεὺς ὑμῶν!
Wayahudi Wayahudi Tazameni Mfalme Mfalme wenu
[G3588](#) [G2453](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4771](#)
- 15 ἐκραύγασαν, οὖν ἐκεῖνοι ἄρον, ἄρον! σταύρωσον αὐτόν! λέγει
wakapiga-kelele basi wao Ondoeni ondoeni msulubishe yeye Akawaambia
[G2905](#) [G3767](#) [G1565](#) [G0142](#) [G0142](#) [G4717](#) [G0846](#) [G3004](#)
- αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Τὸν Βασιλέα ὑμῶν σταυρώσω? ἀπεκρίθησαν
wao Pilātos Pilātos Mfalme Mfalme wenu nimsulubishe Wakajibu
[G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4771](#) [G4717](#) [G0611](#)
- οἱ ἀρχιερεῖς, Οὐκ ἔχομεν βασιλέα, εἰ μὴ Καίσαρα.
makuhani-wakuu makuhani-wakuu Hatuna tunaye mfalme isipokuwa tu Kaisari
[G3588](#) [G0749](#) [G3756](#) [G2192](#) [G0935](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2541](#)
- 16 τότε οὖν παρέδωκεν αὐτόν αὐτοῖς, ἵνα σταυρωθῇ. Παρέλαβον οὖν τὸν
ndipo basi akamkabidhi yeye wao ili asulubishwe Wakamchukua basi Iēsoûs
[G5119](#) [G3767](#) [G3860](#) [G0846](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4717](#) [G3880](#) [G3767](#) [G3588](#)
- Ἰησοῦν.
Iēsoûs
[G2424](#)
- 17 καὶ βαστάζων ἑαυτῷ τὸν σταυρὸν, ἐξῆλθεν εἰς τὸν λεγόμενον
na akibeba mwenyewe msalaba msalaba alitoka kwenda mahali paitwapo
[G2532](#) [G0941](#) [G1438](#) [G3588](#) [G4716](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3004](#)
- Κρανίου, τόπον, ὃ λέγεται, Ἑβραῖστὶ, Γολγοθᾶ;
Fuvu-la-Kichwa mahali ambapo panaitwa kwa-Kiebrania Golgothâ
[G2898](#) [G5117](#) [G3739](#) [G3004](#) [G1447](#) [G1115](#)

- 18 ὅπου αὐτὸν ἐσταύρωσαν, καὶ μετ' αὐτοῦ ἄλλους δύο, ἐντεῦθεν
 ambapo yeye walimsulubisha na ramoja-naye yeye wengine wawili upande-huu
[G3699](#) [G0846](#) [G4717](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0846](#) [G0243](#) [G1417](#) [G1782](#)
- καὶ ἐντεῦθεν, μέσον δὲ τὸν Ἰησοῦν.
 na upande-huu katikati naye Iēsoûs Iēsoûs
[G2532](#) [G1782](#) [G3319](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#)
- 19 ἔγραψεν δὲ καὶ τίτλον ὁ Πιλάτος, καὶ ἔθηκεν ἐπὶ τοῦ
 aliandika pia na tangazo Pilâtos Pilâtos na akaliweka juu-ya msalaba
[G1125](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5102](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2532](#) [G5087](#) [G1909](#) [G3588](#)
- σταυροῦ. ἦν δὲ γεγραμμένον, ἸΗΣΟΥΣ ὁ ΝΑΖΩΡΑΙΟΣ, ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ
 msalaba lilikuwa nalo limeandikwa IĚSŪS yule MNAZARAYO yule MFALME
[G4716](#) [G1510](#) [G1161](#) [G1125](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3588](#) [G0935](#)
- ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
 WA WAYAHUDI
[G3588](#) [G2453](#)
- 20 τοῦτον οὖν τὸν τίτλον πολλοὶ ἀνέγνωσαν τῶν Ἰουδαίων, ὅτι
 tangazo-hili basi hili tangazo wengi walisoma wa Wayahudi kwa-sababu
[G3778](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5102](#) [G4183](#) [G0314](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3754](#)
- ἐγγυς ἦν ὁ τόπος, τῆς πόλεως, ὅπου ἐσταυρώθη ὁ Ἰησοῦς;
 karibu palikuwa mahali mahali na mji ambapo alisulubishwa Iēsoûs Iēsoûs
[G1451](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3699](#) [G4717](#) [G3588](#) [G2424](#)
- καὶ ἦν γεγραμμένον Ἑβραϊστί, Ῥωμαϊστί, Ἑλληνιστί.
 na lilikuwa limeandikwa kwa-Kiebrania kwa-Kilatini kwa-Kigiriki
[G2532](#) [G1510](#) [G1125](#) [G1447](#) [G4515](#) [G1676](#)
- 21 ἔλεγον οὖν τῷ Πιλάτῳ οἱ ἀρχιερεῖς τῶν Ἰουδαίων,
 wakamwambia basi Pilâtos Pilâtos makuhani-wakuu makuhani-wakuu wa Wayahudi
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3588](#) [G2453](#)
- Μὴ γράφε, Ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, ἀλλ' ὅτι ἐκεῖνος εἶπεν,
 Usiandike andika Mfalme Mfalme wa Wayahudi bali kwamba yeye alisema
[G3361](#) [G1125](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0235](#) [G3754](#) [G1565](#) [G3004](#)
- Βασιλεὺς εἰμι. «τῶν Ἰουδαίων»
 Mfalme mimi wa Wayahudi
[G0935](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2453](#)
- 22 ἀπεκρίθη ὁ Πιλάτος, Ὁ γέγραφα, γέγραφα.
 Akajibu Pilâtos Pilâtos Nilichoandika nimeandika nimeandika
[G0611](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3739](#) [G1125](#) [G1125](#)

- 23 Οἱ οὖν στρατιῶται, ὅτε ἐσταύρωσαν τὸν Ἰησοῦν, ἔλαβον
 Basi basi askari walipomsulubisha walimsulubisha Iēsoūs Iēsoūs walichukua
[G3588](#) [G3767](#) [G4757](#) [G3753](#) [G4717](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2983](#)
- τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, καὶ ἐποίησαν τέσσαρα μέρη, ἐκάστω στρατιώτῃ
 mavazi mavazi yake na wakagawanya sehemu-nne sehemu kila-askari askari
[G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4160](#) [G5064](#) [G3313](#) [G1538](#) [G4757](#)
- μέρος, καὶ τὸν χιτῶνα. ἦν δὲ ὁ χιτῶν ἄραφος, ἐκ τῶν
 sehemu na kanzu kanzu ilikuwa nayo kanzu kanzu bila-mshono kutoka juu
[G3313](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5509](#) [G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5509](#) [G0729](#) [G1537](#) [G3588](#)
- ἄνωθεν ὑφαντὸς δι’ ὅλου.
 juu imefumwa kupitia yote
[G0509](#) [G5307](#) [G1223](#) [G3650](#)
- 24 εἶπαν οὖν πρὸς ἀλλήλους, Μὴ σχίσωμεν αὐτόν, ἀλλὰ
 wakasemezana basi wao-kwa-wao wao-kwa-wao Tuisirae tuirae hiyo bali
[G3004](#) [G3767](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3361](#) [G4977](#) [G0846](#) [G0235](#)
- λάχωμεν περὶ αὐτοῦ, τίνος ἔσται; ἵνα ἡ γραφή πληρωθῇ,
 turige-kura kuhusu hiyo itakuwa-ya nani ili maandiko maandiko yatimizwe
[G2975](#) [G4012](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1124](#) [G4137](#)
- «ἡ λέγουσα», Διμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ
 yanayosema yanayosema Waligawana mavazi mavazi yangu wao-wenyewe na juu-ya
[G3588](#) [G3004](#) [G1266](#) [G3588](#) [G2440](#) [G1473](#) [G1438](#) [G2532](#) [G1909](#)
- τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κληρον. Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται
 vazi vazi langu walipiga kura Basi kwa-upande-mmoya basi askari
[G3588](#) [G2441](#) [G1473](#) [G0906](#) [G2819](#) [G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4757](#)
- ταῦτα ἐποίησαν.
 mambo-haya walifanya
[G3778](#) [G4160](#)
- 25 εἰστήκεισαν δὲ παρὰ τῷ σταυρῷ τοῦ Ἰησοῦ, ἡ μήτηρ αὐτοῦ,
 walisimama nao karibu-na msalaba msalaba wa Iēsoūs mama mama yake
[G2476](#) [G1161](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4716](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)
- καὶ ἡ ἀδελφή τῆς μητρὸς αὐτοῦ, Μαρία ἡ τοῦ Κλωπᾶ, καὶ
 na dada dada ya mama yake Mariá mke-wa mke-wa Klōpās na
[G2532](#) [G3588](#) [G0079](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2832](#) [G2532](#)
- Μαρία ἡ Μαγδαληνή.
 Mariá huyo Magdalēnē
[G3137](#) [G3588](#) [G3094](#)
- 26 Ἰησοῦς οὖν, ἰδὼν τὴν μητέρα, καὶ τὸν μαθητὴν
 Iēsoūs basi akimwona mama mama na mwanafunzi mwanafunzi
[G2424](#) [G3767](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#)
- παρεστῶτα, ὃν ἠγάπα, λέγει τῇ μητρί, Γύναι, ἴδε,
 aliyesimama-karibu ὃν ambaye alimpenda akamwambia mama mama Mwanamke tazama
[G3936](#) [G3739](#) [G0025](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3384](#) [G1135](#) [G3708](#)
- ὁ υἱός σου.
 mwana mwana wako
[G3588](#) [G5207](#) [G4771](#)

27 εἶτα λέγει τῷ μαθητῇ, Ἴδε ἡ μήτηρ σου. καὶ ἀπ' kisha akamwambia mwanafunzi mwanafunzi Tazama mama mama yako na tangu [G1534](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3384](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0575](#)

ἐκεῖνης τῆς ὥρας ἔλαβεν ὁ μαθητῆς αὐτήν, εἰς τὰ saa-ile saa saa alimchukua mwanafunzi mwanafunzi yeye kwenda nyumbani [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2983](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἴδια.
kwake
[G2398](#)

28 Μετὰ τοῦτο, εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἤδη πάντα τετέλεσται, ἵνα Baada-ya hili akijua Iēsoûs Iēsoûs kwamba tayari yote yamekwisha ili [G3326](#) [G3778](#) [G1492](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G2235](#) [G3956](#) [G5055](#) [G2443](#)

τελειωθῇ ἡ γραφὴ, λέγει, Διψῶ.
yatimizwe maandiko maandiko akasema Ninaona-kiu [G5048](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3004](#) [G1372](#)

29 σκεῦος ἔκειτο. ὄξους μεστόν; σπόγγον οὔν μεστόν τοῦ ὄξους, ὑσσώπω chombo kilikuwa siki kimejaa sponge basi iliyojaa siki siki juu-ya-hisopo [G4632](#) [G2749](#) [G3690](#) [G3324](#) [G4699](#) [G3767](#) [G3324](#) [G3588](#) [G3690](#) [G5301](#)

περιθέντες, προσήνεγκαν αὐτοῦ τῷ στόματι.
wakiweka walimletea yake mdomoni mdomo [G4060](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4750](#)

30 ὅτε οὔν ἔλαβεν τὸ ὄξος ὁ Ἰησοῦς, εἶπεν, Τετέλεσται; καὶ basi basi aliporokea siki siki Iēsoûs Iēsoûs akasema Imekwisha na [G3753](#) [G3767](#) [G2983](#) [G3588](#) [G3690](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5055](#) [G2532](#)

κλίνας τὴν κεφαλὴν, παρέδωκεν τὸ πνεῦμα.
akiinamisha kichwa kichwa akatoa roho roho [G2827](#) [G3588](#) [G2776](#) [G3860](#) [G3588](#) [G4151](#)

31 Οἱ οὔν Ἰουδαῖοι, ἐπεὶ Παρασκευὴ ἦν, ἵνα μὴ μείνη ἐπὶ Basi basi Wayahudi kwa-sababu Maandalio ilikuwa ili misi baki juu-ya [G3588](#) [G3767](#) [G2453](#) [G1893](#) [G3904](#) [G1510](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3306](#) [G1909](#)

τοῦ σταυροῦ τὰ σώματα ἐν τῷ σαββάτῳ-- ἦν γὰρ μεγάλη msalaba msalaba miili miili siku-ya Sabato Sabato ilikuwa kwa-maana kubwa [G3588](#) [G4716](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3173](#)

ἡ ἡμέρα ἐκείνου τοῦ σαββάτου-- ἠρώτησαν τὸν Πιλᾶτον ἵνα κατεαγῶσιν siku siku ile ya Sabato walimwomba Pilâtos Pilâtos ili zivunjwe [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2065](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2443](#) [G2608](#)

αὐτῶν τὰ σκέλη, καὶ ἀρθῶσιν.
zao miguu miguu na waondolewe [G0846](#) [G3588](#) [G4628](#) [G2532](#) [G0142](#)

32 ἦλθον οὖν οἱ στρατιῶται, καὶ τοῦ μὲν πρώτου
 wakaja basi askari askari na wa-kwanza kwa-upande-mmoja wa-kwanza
[G2064](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4757](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4413](#)

κατέαξαν τὰ σκέλη, καὶ τοῦ ἄλλου τοῦ συσταυρωθέντος
 wakavunja miguu miguu na wa-mwingine mwingine aliye alisulubishwa-pamoja-naye
[G2608](#) [G3588](#) [G4628](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3588](#) [G4957](#)

αὐτῷ;
 yeye
[G0846](#)

33 ἐπὶ δὲ τὸν Ἰησοῦν ἐλθόντες, ὡς εἶδον ἤδη αὐτὸν
 lakini naye kwa-Iēsoūs Iēsoūs walipokuja kama walipomwona tayari yeye
[G1909](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2064](#) [G5613](#) [G3708](#) [G2235](#) [G0846](#)

τεθνηκότα, οὐ κατέαξαν αὐτοῦ τὰ σκέλη.
 ameshakufa hawaku vunja yake miguu miguu
[G2348](#) [G3756](#) [G2608](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4628](#)

34 ἀλλ' εἰς τῶν στρατιωτῶν λόγχῃ αὐτοῦ τὴν πλευρὰν ἔνυξεν, καὶ
 lakini mmoja wa askari kwa-mkuki yake ubavu ubavu alimchoma na
[G0235](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4757](#) [G3057](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4125](#) [G3572](#) [G2532](#)

ἐξηλθεν εὐθὺς αἷμα καὶ ὕδωρ.
 ikatoka mara damu na maji
[G1831](#) [G2112](#) [G0129](#) [G2532](#) [G5204](#)

35 καὶ ὁ ἑωρακῶς μεμαρτύρηκεν, καὶ ἀληθινὴ αὐτοῦ ἐστὶν ἡ
 na yule aliyeona ameshuhudia na kweli yake ni ushuhuda
[G2532](#) [G3588](#) [G3708](#) [G3140](#) [G2532](#) [G0228](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#)

μαρτυρία, καὶ ἐκεῖνος οἶδεν ὅτι ἀληθῆ λέγει, ἵνα καὶ ὑμεῖς
 ushuhuda na yeye anajua kwamba kweli anasema ili pia ninyi
[G3141](#) [G2532](#) [G1565](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#) [G3004](#) [G2443](#) [G2532](#) [G4771](#)

πιστεύητε.
 mwamini
[G4100](#)

36 ἐγένετο γὰρ ταῦτα ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ, Ὅσοῦν οὐ
 yalitokea kwa-maana mambo-haya ili maandiko maandiko yatimizwe Mfupa wake
[G1096](#) [G1063](#) [G3778](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1124](#) [G4137](#) [G3747](#) [G3756](#)

συντριβήσεται αὐτοῦ.
 hautavunjwa wake
[G4937](#) [G0846](#)

37 καὶ πάλιν ἑτέρα γραφὴ λέγει, Ὅψονται εἰς ὃν
 na tena maandiko-mengine maandiko yanasema Watamtazama ambaye ambaye
[G2532](#) [G3825](#) [G2087](#) [G1124](#) [G3004](#) [G3708](#) [G1519](#) [G3739](#)

ἐξεκέντησαν.
 walimchoma
[G1574](#)

- 38 Μετὰ δὲ ταῦτα, ἠρώτησεν τὸν Πιλᾶτον Ἰωσήφ [ὁ] ἀπὸ
Baada-ya nayo mambo-haya alimwomba Pilātos Pilātos Yōséph yule kutoka
[G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G2065](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0575](#)
- Ἀριμαθαίας -- ὧν μαθητῆς τοῦ Ἰησοῦ, κεκρυμμένος δὲ διὰ τὸν
Arimatháia akiwa mwanafunzi wa Iēsoûs aliyejificha lakini kwa-sababu-ya hofu
[G0707](#) [G1510](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2928](#) [G1161](#) [G1223](#) [G3588](#)
- φόβον τῶν Ἰουδαίων -- ἵνα ἄρῃ τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ· καὶ ἐπέτρεψεν
hofu ya Wayahudi ili auondoe mwili mwili wa Iēsoûs na akamruhusu
[G5401](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2443](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2010](#)
- ὁ Πιλᾶτος. ἦλθεν οὖν καὶ ἦρεν τὸ σῶμα αὐτοῦ.
Pilātos Pilātos akaja basi na akauondoa mwili mwili wake
[G3588](#) [G4091](#) [G2064](#) [G3767](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#)
- 39 ἦλθεν δὲ καὶ Νικόδημος, ὁ ἐλθὼν πρὸς αὐτὸν νυκτὸς τὸ
akaja pia na Nikódēmos yule aliyekuja kwake yeye usiku mwanzoni
[G2064](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3530](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3571](#) [G3588](#)
- πρῶτον, φέρων μίγμα σμύρνης καὶ ἁλόης, ὡς λίτρας ἑκατόν.
mwanzoni akileta mchanganyiko wa-manemane na udi kama ratili mia
[G4413](#) [G5342](#) [G3395](#) [G4666](#) [G2532](#) [G0250](#) [G5613](#) [G3046](#) [G1540](#)
- 40 ἔλαβον οὖν τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἔδησαν αὐτὸ ὀθονίοις,
wakachukua basi mwili mwili wa Iēsoûs na wakaufunga huo kwa-sanda
[G2983](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1210](#) [G0846](#) [G3608](#)
- μετὰ τῶν ἁρωμάτων, καθὼς ἔθος ἐστὶν τοῖς Ἰουδαίοις ἐνταφιάζειν.
pamoja-na manukato manukato kama-ilivyo desturi ni kwa Wayahudi kuzika
[G3326](#) [G3588](#) [G0759](#) [G2531](#) [G1485](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1779](#)
- 41 ἦν δὲ ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ἐσταυρώθη κῆπος, καὶ ἐν
palikuwa nayo katika mahali mahali ambapo alisulubishwa bustani na katika
[G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3699](#) [G4717](#) [G2779](#) [G2532](#) [G1722](#)
- τῷ κήπῳ μνημεῖον καινόν, ἐν ᾧ οὐδέπω οὐδεὶς ἦν
bustani bustani kaburi jipya ambalo ambalo bado-hakuna hakuna-mtu alikuwa
[G3588](#) [G2779](#) [G3419](#) [G2537](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3764](#) [G3762](#) [G1510](#)
- τεθειμένος.
amelazwa
[G5087](#)
- 42 ἐκεῖ οὖν, διὰ τὴν Παρασκευὴν τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐγγὺς
pale basi kwa-sababu-ya Maandalio Maandalio ya Wayahudi kwa-sababu karibu
[G1563](#) [G3767](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3904](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3754](#) [G1451](#)
- ἦν τὸ μνημεῖον, ἔθηκαν τὸν Ἰησοῦν.
lilikuwa kaburi kaburi wakamlaza Iēsoûs Iēsoûs
[G1510](#) [G3588](#) [G3419](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2424](#)